

Escola de Linguística de Outono 2021

Gabarito dos Problemas

Problema 1

(olimpíada polonesa, 2019)

Os três filhos de Bikau Bermano

A [escrita Rejang](#) é uma escrita silábica, ou seja, as vogais e algumas combinações de vogais e consoantes finais são escritas como diacríticos na consoante inicial
[3 pt por qualquer explicação que indique que a vogal é marcada por símbolos ao redor da consoante]

Abaixo está a transcrição do texto em Rejang, narrando a fundação do clã Bemanai:

Anak Bikau Bermano tiga bera dik
Dajang Djenggai lalau **Tapus**
Tatah Tungga di dusun **Rukam**
Tatah Sekitar mai **Bermani**
Nda alau Tatah Tungga

Gadja semilan bera dik
Gadja **Meram** tingga di dusun **Rukam**
Gadja Biring lalau **Pupuk**
Gadja **Merik** lalau ke **Pundjau**
Gadja Gemeram lalau **Muara Ganau**
Gadja Beniting lalau **Tjita Mandi**
Gadja **Ripat** lalau **Tundjang** lalau
Gadja Rimbun lalau ke **Batu Kalung**
Gadja Pekik lalau ke **Tandjung** Dalam
Gajah Rajo lalau dusun Pandjang Rena

*Bikau Bermano teve três filhos:
A Princesa Djenggai foi para (A);
Tatah Tungga permaneceu no vilarejo (B);
Tatah Sekitar foi para (1);
[apenas] Tatah Tungga não se foi.*

*Ele possuía nove bebês elefantes:
o elefante (2) permaneceu no vilarejo (B);
o elefante Biring partiu para (3);
o elefante (4) partiu para (5);
o elefante Gemeram partiu para (C);
o elefante Beniting partiu para (D);
o elefante (6) partiu para (E) e desapareceu;
o elefante Rimbun partiu para (7)(8);
o elefante Pekik partiu para (9) Dalam;
o elefante Rajo partiu para o vilarejo de Pandjang Rena.*

Tarefas [Total 27 pt]

(Em cada palavra, -1 pt para 1 letra latina errada, 0 pt para mais de uma letra)

(Se os nomes das cidades forem dados com 'ke', como 'Kepundjau', 'kebatu' ou 'ketandjung', vale a pontuação completa)

1. [1,5 pt cada]

- (A) Tapus
- (B) Rukam
- (C) Muara Ganau
- (D) Tjita Mandi
- (E) Tundjang

2. [1,5 pt cada]

- (1) Bermami
- (2) Meram
- (3) Pupuk
- (4) Merik
- (5) Pundjau
- (6) Ripat
- (7) Batu
- (8) Kalung
- (9) Tandjung

3. [2 pt cada]

De norte a sul:
Tabah Darat
Padang Bendar
Dusun

A hora do chá matinal

Em amárico, a estrutura das frases para dizer a hora é :

Para a primeira metade da hora: [2 pt]

Para a segunda metade da hora: [2 pt]

X seat ke- Y dek'ika

Le- X seat Y dek'ika guday

X horas e Y minutos

para X horas, Y minutos faltam

As partículas **ke-** e **le-** perdem a vogal quando aparecem no início de uma palavra que se inicie com vogal, ou seja, $ke+V > kV$ [1 pt]. Por exemplo, “e cinco” se escreve **kammist**.

Com relação à marcação do tempo, há uma pequena diferença em comparação com nosso sistema: As horas do dia são contadas a partir das 6 da manhã, e não da meia-noite. Assim, 7h15 é descrito como 1h15, e 18h32 é 12h32.

Os numerais são os seguintes:

1	2	3	4	5
and	hulətt	sost	aratt	ammist
6	7	8	9	10
siddist	səbatt	simmint	zət'əjɲ	asra
20	meia-hora	1/4-hora	10+X	20+X
haya	tekul	rub	asra X	haya X

Tarefas [Total 25 pt]

1. [1,5 pt cada]

- i C
- ii F
- iii J
- iv E
- v H
- vi B
- vii I
- viii A
- ix D
- x G

2. [2 pt, 1 pt se acertou só os minutos]

23:30

13:50

3. [2 pt, 1 pt se acertou só os minutos]

lesiddist seat asra dek'ika guday

lehaya and seat asra and dek'ika guday

land seat haya simmint dek'ika guday

O poeta escreve sobre a vaca

A ordem das sentenças em bengali é SOIV (sujeito - objeto direto - objeto indireto - verbo). Os seguintes elementos deveriam ser mencionados na explicação **[Total 10 pt]**:

- Substantivos animados terminam em **-ji**, e os inanimados em **-ta**; [2 pt]
- Além da terminação acima, *objetos diretos animados* recebem **-ke**; [1 pt]
- Na relação de posse, possuidores recebem **-r**; [1 pt]
- Verbos no passado recebem **-etj^h**; [1 pt]
- Verbos tem marcas de pessoa (presente e passado) **-i** (1^a), **-o** (2^a), **-e** (3^a); [2 pt].
- Há uma alternância vocálica nas raízes verbais [3 pt]:

presente: 1^a p. [+ fechadas] i e e u o
passado: todos

presente: 2^a e 3^a p. [- fechadas] e ε a o o

Tarefas [Total 20 pt]

1. [1,5 pt cada]

(-0,5 pt para cada palavra errada)

O menino do professor sai (literalmente) com a camareira.

Você escreveu feito um professor.

A bruxa trouxe a cesta do quarto.

Ele está perto da escola.

2. [2 pt cada]

(-0,5 pt para cada erro de afixo verbal ou nominal)

(-1 pt para cada palavra completamente errada ou faltante)

Ami kobiṭir baṛiṭa skulṭar katj^he dek^{hi}.

Tumi boṛolokṭir baṛiṭa t^heke g^huretj^ho.

Guruṭi biṭalṭike gaṛiṭar baire d^horetj^he.

3. [3 pt]

O bengali possui *posposições*, ou seja, adposições que aparecem depois dos nomes a que se referem. A maioria das que aparecem no problema exigem que o nome esteja declinado no **genitivo**, ou seja, com o sufixo do possuidor **-r**. É o caso de:

nitʃe	kət^ha	ʃat^he	mod^hye
embaixo	sobre (assunto)	com	em
moto	baire	katʃ^he	
tipo	fora de	perto de	

Três posposições, no entanto exigem o nome declinado no nominativo (ou seja, sem o prefixo genitivo):

t^heke	kore	d^hore
saindo de	usando	durante

As posposições deste último grupo são formas gramaticalizadas dos verbos *estar*, *fazer* e *manter*, respectivamente (derivadas das formas verbais com a vogal [+fechada]).

(2 pt por explicar que algumas adposições exigem -r no substantivo e outras não;
1 pt por perceber a semelhança das posposições do segundo grupo com os verbos)

4. [5 pt]

Se há uma tradução duvidosa, isso provavelmente se deve à dúvida na classificação de uma das duas posposições. Ou seja, é possível que uma das posposições tenha sido derivada de uma raiz verbal. Não pode ser o caso de **pore**, pois as posposições derivadas de verbo derivam das formas com vogal [+fechada]. Mas pode ser o caso de **dike**, possivelmente derivado de uma raiz verbal hipotética **dek* – mas pode ser também que não seja. Assim, na primeira sentença, não sabemos se traduziríamos ‘escola’ como **mondirṭa** ou **mondirṭar**.

(3 pt por indicar que a primeira frase é a duvidosa e explicar o porquê)

Já a segunda frase pode ser traduzida sem problemas:

Se dʒadukərṭir k^hiṭir pəre ase

(2 pt pela tradução; mesmos critérios da tarefa 2)

O Troll do Penhasco

Neste problema, o trabalho principal é encontrar as correspondências regulares entre a forma ortográfica e a fonológica das palavras em islandês. Quanto às vogais:

ORT	FON	ORT	FON
a	a	á	au
e	ε	ö	œ
i,y	ɪ	ú	u
o	ɔ	í	i
u	ʏ	ó	ou

A vogal da primeira sílaba se torna longa caso ela seja seguida por:

- uma consoante isolada
- uma consoante (diferente de j, r, v) seguida de j, r, v

[3 pt]

Quanto às consoantes:

ORT	FON		
nn	ⁿ n		
tt	^h t		
ll	·l	<i>empréstimos</i>	[2 pt]
	·tl	<i>palavras nativas</i>	
p, t, k	·b, d, g	<i>após vogal longa</i>	[2 pt]
	·p, t, k	<i>demais casos</i>	
b, d, g	·b, d, g	<i>início da palavra</i>	[2 pt]
	·b, d, g	<i>demais casos</i>	

As outras correspondências são triviais.

Por fim, a primeira sílaba é sempre a sílaba tônica. [1 pt]

Tarefas [Total 20 pt]

2 pt cada tradução

-1 pt para cada letra errada (na 1, 2 pt para troetl e na 4, 2 pt para kógos)

-1 pt pela ausência da marcação de sílaba tônica

tröll	troetl ^[1]	troll
sjúka	'sju:ga ^[2]	doente (f. acus.)
hópvinna	'hou:þvɪ ⁿ na ^[3]	trabalho em grupo
kókos ^[4]	'kou:ɡɔs	coco
sykrum	'sɪ:ɡrym ^[5]	nós colocamos açúcar
hervaldi	'hɛrvaldɪ ^[6]	poder bélico
Ámundadóttir	'au:myndaðou ^t tɪr ^[7]	filha de Amundi
ballett	'ba'lɛ ^t ^[8]	balé
vökva	'vœ:ɡva ^[9]	regar
froskana	'frɔskana ^[10]	sapos (acus.)